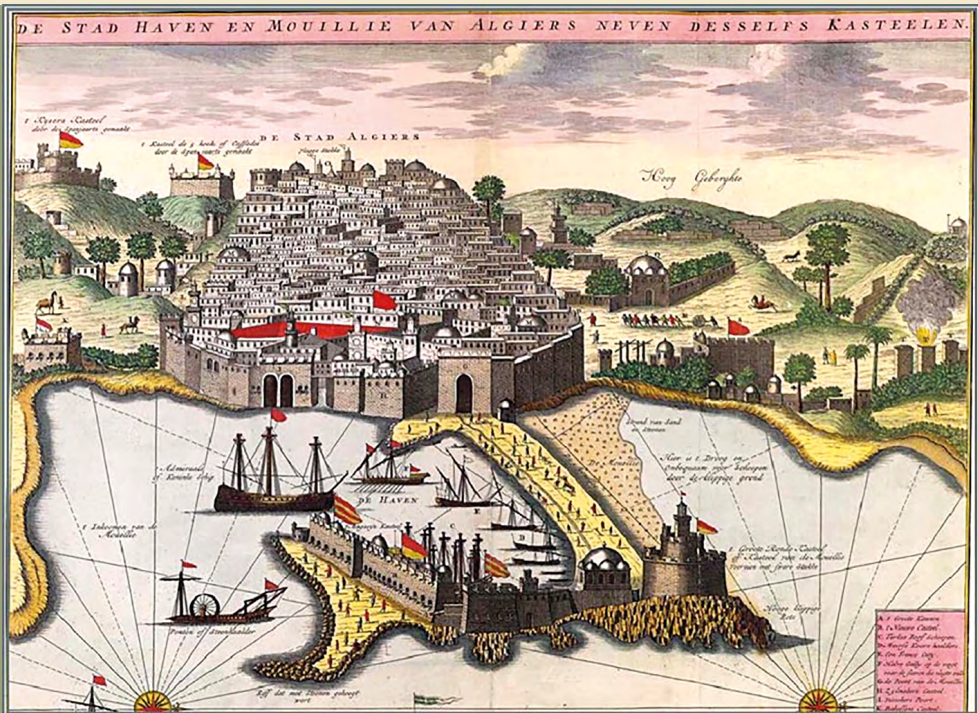


Échanges culturels et commerciaux dans la Méditerranée moderne

L'héritage maritime de Fernand Braudel



Maria Fusaro, Colin Heywood et Mohamed-Salah Omri (dir.)

Traduction Daniel Verheyde

Échanges culturels et commerciaux dans la Méditerranée moderne

L'héritage maritime de Fernand Braudel

Maria Fusaro, Colin Heywood et Mohamed-Salah Omri (dir.)

Traduction Daniel Verheyde

Clarifier, discuter et prolonger certains aspects de la grande fresque braudélienne sur la Méditerranée de la première modernité ont été les objectifs majeurs visés par les intervenants. Soixante-dix ans après la publication de cet *opus magnum* de l'après-guerre, il était devenu nécessaire de le confronter à de nouvelles recherches écrites dans d'autres perspectives. Il en est ainsi de la navigation commerciale, des croisières des flottes militaires et des errances d'une guerre de course qui sont inextricablement liées et parfois confondues. Les auteurs se sont en particulier intéressés à Malte et aux États barbaresques, foyers permanents d'une guerre de course chrétienne et musulmane endémique, ainsi qu'à la question de l'esclavage qu'elle induit.



Illustration de couverture
Östlund, J. (2010). Förord. In
*Dissertation académique traitant
brièvement de La Maurétanie, de Fes,
de Maroc et d'Alger* [Johannes Helsing,
Stockholm 1699] Scandinavian
Institute for North African Studies
(SINAS) / Kystförlaget.

ISBN: 978-2-7574-3297-6
ISSN-L: 1284-5655 **21 €**
Maquette Émilie Poudroux.

La collection
Histoire et civilisations
est dirigée par
Carole Christen

Cet ouvrage est publié après l'expertise éditoriale du comité

Temps, espace et société

et d'une double expertise externe.

Le comité est composé de :






- Frédéric Attal, Université Polytechnique Hauts-de-France
- Clarisse Badiot, Université Polytechnique Hauts-de-France
- Xavier Boniface, Université de Picardie - Jules Verne
- **Carole Christen (coordinatrice)**, Université de Lille
- Jean-François Condette, Université d'Artois et ESPE-Lille-Nord-de-France
- Thomas Golsenne, Université de Lille
- Étienne Hamon, Université de Lille
- Sandrine Huber, Université de Lille
- Yves Junot, Université Polytechnique Hauts-de-France
- Hervé Leuwers, Université de Lille
- Isabelle Paresys, Université de Lille
- Judith Rainhorn, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
- Éric Roulet, Université du Littoral - Côte d'Opale
- Émilien Ruiz, Sciences Po Paris
- Emmanuelle Santinelli, Université Polytechnique Hauts-de-France
- Arnaud Timbert, Université de Picardie - Jules Verne
- Béatrice Touchelay, Université de Lille
- Philippe Vervaecke, Université de Lille

Les Presses universitaires du Septentrion

sont une association de cinq universités :

- Université de Lille,
- Université du Littoral – Côte d’Opale,
- Université Polytechnique des Hauts-de-France,
- Université Catholique de Lille,
- Université de Picardie Jules-Verne.

La politique éditoriale est conçue dans les comités éditoriaux. Cinq comités et la collection « Les savoirs mieux de Septentrion » couvrent les grands champs disciplinaires suivants :

-  • Acquisition et Transmission des Savoirs,
-  • Arts et Littératures,
-  • Savoirs et Systèmes de Pensée,
-  • Sciences Sociales,
-  • Temps, Espace et Société.

Publié avec le soutien de l’Université de Lille
et de la Région Hauts-de-France.

© Presses universitaires du Septentrion, 2021
www.septentrion.com
Villeneuve d’Ascq – France

© Maria Fusaro, Colin Heywood, Mohamed-Salah Omri, 2010
This translation of *Trade and Cultural Exchange in the Early Modern Mediterranean*
is published by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

Toute reproduction ou représentation, intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, de la présente publication, faite sans l’autorisation de l’éditeur est illicite (article L. 122-4 du Code de la propriété intellectuelle) et constitue une contrefaçon. L’autorisation d’effectuer des reproductions par reprographie doit être obtenue auprès du Centre Français d’Exploitation du Droit de Copie (CFC) 20 rue des Grands-Augustins à Paris.

Maria Fusaro, Colin Heywood et Mohamed-Salah Omri (dir.)

Traduction Daniel Verheyde

Échanges culturels et commerciaux dans la Méditerranée moderne

L'héritage maritime de Fernand Braudel

Publié avec le soutien
de l'Université catholique de Lille,
du Centre de la Méditerranée moderne et contemporaine (CMMC - UPR 1193)
de l'Université Côte d'Azur
et de l'Université d'Exeter

Presses universitaires du Septentrion

2021

Politique de diffusion des livres numériques aux Presses universitaires du Septentrion

Les Presses Universitaires du Septentrion mettent à la vente les livres numériques sur leur site internet sans appliquer de DRM (Digital Rights Management), ceci afin de ne pas réduire les usages de ses lecteurs. Leurs livres numériques n'en restent pas moins soumis au droit d'auteur.

En conséquence, les Presses universitaires du Septentrion demandent à leurs lecteurs de ne pas diffuser leurs livres numériques sur des plates-formes de partage ni de procéder à de multiples copies privées (> 5).

La violation des droits d'auteurs est constitutive du délit de contrefaçon puni d'une peine de 300 000 euros d'amende et de 3 ans d'emprisonnement (CPI, art. L. 335-2 s.).

Le code de la propriété intellectuelle entend par contrefaçon tous les actes d'utilisation non autorisée de l'œuvre.

La loi incrimine au titre du délit de contrefaçon :

- « toute reproduction, représentation ou diffusion, par quelque moyen que ce soit, d'une œuvre de l'esprit en violation des droits de l'auteur, tels qu'ils sont définis et réglementés par la loi » (CPI, art. L. 335-3).
- « le débit [acte de diffusion, notamment par vente, de marchandises contrefaisantes], l'exportation et l'importation des ouvrages "contrefaisants" » (CPI, art. L. 335.2 al. 3).

Source : <https://www.culture.gouv.fr/Sites-thematiques/Propriete-litteraire-et-artistique>.

Pour plus d'informations, consultez le site internet des Presses Universitaires du Septentrion www.septentrion.com.

Table des matières

Préface à l'édition française	9
Maria Fusaro	
Notes sur la translittération	13
1. Après Braudel : réévaluation de l'histoire de la Méditerranée entre l'invasion nordique et la caravane maritime	15
Maria Fusaro	
2. Les Anglais en Méditerranée, 1600-1630 : une perspective post-braudélienne sur « l'invasion nordique »	41
Colin Heywood	
3. La peste et la navigation dans la Méditerranée ottomane au XVIII ^e siècle ...	67
Daniel Panzac	
4. Pendant la régence d'Alger : les aspects humains de la guerre de course algérienne	93
Fatiha Loualich	
5. Histoires et mémoires d'esclaves dans le monde méditerranéen	123
Salvatore Bono	
6. Les Maghrébins et la mer : le déclin maritime en Afrique du Nord à l'époque moderne	143
Nabil Matar	
7. Sacra Militia, l'ordre de Saint Jean : croisade, course et commerce à Rhodes et Malte, 1460-1631	165
Ann Williams	
8. Les caravanes maritimes et les chevaliers de Saint-Jean : aspects du trafic maritime en Méditerranée (XVI ^e -XVIII ^e siècles)	187
Simon Mercieca	

9. « Victimes de la piraterie ? » : le contentieux juridique ottoman à Malte (1602-1687) et l'inflexion de l'histoire maritime méditerranéenne	209
Molly Greene	
10. Les capitaines gréco-ottomans au service du commerce espagnol à la fin du XVIII ^e siècle	237
Eloy Martín-Corrales	
11. L'« invasion levantine » : les Grecs dans le commerce et la navigation en Méditerranée au XVIII ^e et au début du XIX ^e siècle	261
Gelina Harlaftis	
12. Réécrire la mer depuis le littoral désertique : perspectives équines et équestres sur une nouvelle histoire maritime	293
Donna Landry	
13. Représenter la Méditerranée moderne dans l'Afrique du Nord contemporaine	321
Mohamed-Salah Omri	
Bibliographie	343
Bibliographie complémentaire	377
Table des illustrations et tableaux.....	383
Liste des contributeurs	385
Remerciements	387

Préface à l'édition française

Maria Fusaro

CE LIVRE TIRE SA substance d'un vaste réseau de racines fortes et profondes. Au cœur de l'hiver 2005, dans une Chicago assiégée par la neige, lors d'un dîner fort convivial auquel nous avait convié Cornell Fleischer, professeur d'études ottomanes et turques contemporaines à l'Université de Chicago, Colin Heywood s'était lancé dans un vibrant plaidoyer en faveur de la réintroduction des côtes méridionales et orientales dans l'histoire moderne de la Méditerranée. Rare à cette époque, sa perspective était celle d'un historien maritimiste et d'un ottomaniste. Elle fut l'amorce d'un débat qui acquit une forte dimension interdisciplinaire lorsqu'en arrivant à Exeter, je rencontrai Mohamed-Salah Omri, et qu'il s'y associa avec enthousiasme. Une subvention du *United Kingdom Arts and Humanities Research Council* nous permit d'organiser un séminaire en 2007 à Exeter. Ce livre reprend les contributions de leurs différents auteurs telles qu'elles ont paru dans le volume d'origine et nous y avons ajouté un complément bibliographique.

Si l'interdisciplinarité et la multidisciplinarité étaient au cœur du projet originel, nous étions également déterminés à nous doter d'un objectif d'analyse clairement défini, pouvant nous apporter un cadre interprétatif solide dans lequel nous pourrions inscrire nos échanges. L'idée était de favoriser les échanges entre une multiplicité de perspectives autour d'un thème central. Le concept de *caravane maritime* nous donna ce cadre, à l'intérieur duquel nous avons mené une analyse interdisciplinaire incluant les côtes méridionales et septentrionales de la Méditerranée. L'approche était alors totalement inédite et, dix ans plus tard, même si le regain d'intérêt pour l'histoire de la Méditerranée a produit de nombreuses publications intéressantes, ce volume reste unique de par la confrontation de tous ces éléments¹.

¹ Deux excellents exemples : Gabriel Piterberg, Teofilo F. Ruiz et Geoffrey Symcox éd., *Braudel revisited: The Mediterranean World 1600-1800*, Toronto : University of Toronto Press, 2010 ;

Dès le départ, lors de la préparation de l'édition originale (2010), en anglais, de cet ouvrage, il était pour nous essentiel d'évaluer, tout en continuant à la questionner, la portée de l'héritage intellectuel de Braudel pour l'étude de l'histoire de la Méditerranée dans sa dimension maritime, sans jamais nous départir de l'idée d'utiliser l'expression *caravane maritime* pour désigner globalement le phénomène moderne des interactions maritimes et navales entre chrétiens et musulmans en Méditerranée. Nous sommes parvenus à notre objectif en réunissant pour la première fois au Royaume-Uni certains des acteurs les plus éminents de l'histoire maritime de la Méditerranée de l'époque moderne, un domaine de recherche en pleine expansion dont les centres névralgiques se situaient alors presque exclusivement à l'intérieur de l'espace méditerranéen. Leur apport intellectuel se trouva complété par la présence de spécialistes de l'histoire et de la culture nord-africaines, de l'histoire ottomane, et des récits de voyage modernes en Méditerranée.

Aucun autre espace maritime n'a bénéficié d'un tel foisonnement historiographique, mais la richesse de cet héritage impose de remettre constamment en question les vérités reçues en réunissant un groupe d'historiens de tous horizons. Seule cette démarche nous semblait permettre d'ouvrir de nouvelles pistes de recherche.

Dix ans plus tard, nous avons le plaisir de constater que notre approche, qui était alors authentiquement inédite, est devenue la norme, et que le dialogue entre différentes cultures et traditions historiographiques, que nous avons tant à cœur de promouvoir et de développer, fait maintenant partie des activités universitaires classiques. Sur le plan méthodologique, le soin que nous avons pris d'appliquer une optique interprétative microhistorique à l'analyse macrohistorique s'est maintenant étendu à l'histoire mondiale². L'analyse transnationale du commerce des esclaves, ainsi que celle de la relation complexe entre esclavage et captivité en étaient à leurs balbutiements lors de la parution de cet ouvrage, alors qu'ils figurent désormais parmi les sujets les plus stimulants de l'histoire de la Méditerranée. La complémentarité entre les activités maritimes et les activités navales, qui est au cœur de nos interrogations, s'est depuis, elle aussi, retrouvée au premier plan des recherches dans ce domaine.

Judith E. Tucker éd., *The Making of the Modern Mediterranean: Views from the South*, Oakland Ca : University of California Press, 2019.

2 Voir « Micro-analyse et histoire globale », *Annales. Histoire, Sciences Sociales*, 2018/1 ; John-Paul. Ghobrial éd., *Global History and Microhistory, Past and Present*, 242 (2019), supplément n. 14.

Il n'en demeure pas moins que certaines des questions centrales que nous avons discutées requièrent toujours autant d'attention aujourd'hui qu'en 2010. Au niveau méthodologique, l'interaction entre l'approche « normative » de l'histoire institutionnelle et « la réalité du terrain » est une question qui établit un lien entre plusieurs des contributions présentées dans cet ouvrage, mais elle n'est toujours pas débattue autant qu'elle devrait l'être. Il reste encore beaucoup à faire en ce qui concerne l'usage de la langue, et le sujet connexe de la traduction – à la fois entre les langues et entre les cultures. Au niveau opérationnel, il faut accroître les efforts pour se confronter à la production historiographique des côtes méridionales de la Méditerranée et pour surmonter le paradigme anglo-centré, profondément ancré, de modernité, qui néglige la Méditerranée après le XVI^e siècle. Nous continuons de croire que le dialogue entre les différentes traditions historiographiques réclame davantage d'attention et devrait constituer la principale préoccupation de tous les chercheurs.

Maintenant traduit en français à partir de son édition originale, et complété par une bibliographie actualisée ainsi qu'une nouvelle cartographie réalisée par Lucas Thénard, ce livre revient d'une certaine façon au pays, avec le soutien fort apprécié de l'Université catholique de Lille, du *Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine* (Université de Nice - Sophia Antipolis, et de l'Université d'Exeter (Royaume-Uni), et nous sommes extrêmement reconnaissants à Silvia Marzagalli, Christian Pfister et Daniel Verheyde d'avoir cru en cet ouvrage et rendu possible cette publication. Nous espérons qu'elle deviendra le point de départ de nouveaux échanges et de nouveaux défis.

Daniel Panzac a contribué avec enthousiasme à ce volume, et le chapitre qu'il a consacré à l'interaction entre les échanges commerciaux et les épidémies est d'une pertinence cruelle en ces temps difficiles. Il nous a quittés en 2012, et sa passion et ses conversations animées nous manquent. Nous aimerions donc lui dédier ce volume.

Notes sur la translittération

LORS DE LA TRANSLITTÉRATION des termes arabes, nous avons adopté un système simplifié mais fonctionnel. Seules les voyelles longues et les lettres 'ayn et hamza sont concernées. Nous avons choisi [ā] pour le a long ; [ī] pour le i long ; [ū] pour le u long. La consonne 'ayn est représentée par [ʾ], alif étant représentée par [ʾ]. Pour les noms commençant par l'article défini al-, nous utilisons en général [al-], le nom propre suivant commençant par une majuscule. Les termes et les mots turcs suivent dans l'ensemble l'orthographe du *New Redhouse Turkish-English Dictionary* (Istanbul, 1968).

